

مذكرة تفاهم بين وزارة السياحة والآثار في المملكة الأردنية الهاشمية

وإدارة السياحة الوطنية لجمهورية الصين الشعبية

حول خطة تنفيذ سفر المجموعات السياحية المنظمة للمواطنين الصينيين إلى الأردن

وزارة السياحة والآثار في المملكة الأردنية الهاشمية (يشار إليها فيما بعد "بالجانب الأردني") وإدارة السياحة الوطنية في جمهورية الصين الشعبية (يشار إليها فيما بعد "بالجانب الصيني") قد اتفقتا على خطة لتنفيذ سفر المجموعات السياحية المنظمة من قبل المواطنين الصينيين إلى الأردن، وتوصل الجانبان إلى النقاط التالية:

المادة الأولى

- 1- يقوم الجانب الصيني باعتماد وكلاء سفر في الصين (يشار إليهما فيما بعد " وكلاء السفر المعتمدين") والمرخصون من قبل إدارة السياحة الوطنية الصينية (CNTA) لتسيير رحلات سفر خارجية للمواطنين الصينيين، وتنظيم رحلات سفر خارجية للمواطنين الصينيين إلى الأردن.
- 2- يوصي الجانب الأردني إلى الجانب الصيني بأعداد مناسبة ومرخصة وجديرة وكفؤة من وكلاء السفر الأردنيين لاعتمادهم لتقديم خدمات أرضية للمجموعات السياحية الصينية.
- 3- يعتمد كلا الجانبين، خطياً، قائمة بأسماء وكلاء السفر المعتمدين لديهما (متضمنة اسم الشركة العنوان، رقم الهاتف، رقم الفاكس، وضابط اتصال.....إلى آخره). وفي حال حدوث أي تغير بمضمون القائمة لكلا الجانبين، يقوم الطرف المعني بإبلاغ الطرف الآخر خطياً بهذا التغير.
- 4- ستقوم الدائرة المعنية في مجال السياحة في كلا البلدين بالطلب من وكلاء السفر المعتمدين من قبل الجانبين، باختيار نظرائهم في العمل من قائمة الطرف الآخر وتوقيع عقود برامج سياحية مع وكلاء سفر معتمدة من قبل الطرفين.
- 5- ستقوم الدائرة المعنية في مجال السياحة في كلا البلدين بالطلب من، ومراقبة وكلاء السفر المعتمدين والموصي بهم بحماية حقوق ومصالح السياح، وفي حال أي انتهاك لهذه الحقوق أو مصالح السياح من قبل وكلاء السفر يتم فرض عقوبات حسب القوانين المحلية.

المادة الثانية

بناءً على طلب من الجانب الصيني، يقوم الجانب الأردني بتزويد الجانب الصيني ووكلاء السفر الصينيين المعتمدين بالمعلومات التالية:

- 1- معدل الكلفة اليومية للفرد للترتيبات الأرضية للمجموعات السياحية الصينية في الأردن.
- 2- تسمية مرجعية والخط الساخن للتعامل مع شكاوي المجموعات السياحية الصينية في الأردن.

المادة الثالثة

- 1- يطلب الجانب الصيني بان تكون مغادرة وعودة المواطنين الصينيين إلى الأراضي الصينية ضمن مجموعات سياحية عند سفرهم إلى الأردن. وعلى وكلاء السفر المعتمدين تعيين قائد لكل مجموعة سياحية
- 2- يقوم الجانب الأردني بالطلب من وكلاء السفر المعتمدين المحليين تعيين دليل سياحي لكل مجموعة سياحية لحل أي مشكلة قد تواجه السياح الصينيين خلال الرحلة في الأردن من خلال التشاور المتبادل مع قائد المجموعة السياحية الصينية.

المادة الرابعة

1- يقوم الجانب الصيني بالطلب من وكلاء السفر المعتمدين من قبلهم بتعيين ممثلين لهم يحملون هوية صادرة عن إدارة السياحة الوطنية (CNTA) كتصريح دخول للسفارة الأردنية أو القنصليات الأردنية في الصين، لتتقدم بطلبات التأشيرات للمجموعات السياحية في السفارة الأردنية أو القنصليات الأردنية في الصين. ويقوم كذلك الجانب الصيني بتزويد السفارة الأردنية بالمعلومات المناسبة عن ممثلين وكلاء السفر المعتمدين لحفظها في سجل السفارة. يقوم الجانب الأردني بتأمين موافقة لهؤلاء الممثلين بدخول السفارة أو القنصليات لتقديم طلبات التأشيرة.

2- يقوم وكلاء السفر الصينيين المعتمدين عند تعاملهم مع طلبات التأشيرة للمجموعات السياحية المنظمة من قبلهم بتقديم الوثائق التالية: رسالة رسمية موقعة من وكلاء السفر المعتمدين بممثلهم المرخصين، قائمة بأسماء المجموعة السياحية، وان تكون طلبات المجموعة معبئة كاملة لكل فرد من المجموعة وجوازات سفر سارية المفعول.

3- يعمل الجانب الأردني ما يوسع لتسهيل إجراءات الحصول على التأشيرة للمجموعات السياحية المنظمة من قبل وكلاء السفر الصينيين المعتمدين.

4- سوف لن تقبل السفارة أو القنصلية الأردنية في الصين بأي طلبات تردها بخصوص مجموعات سياحية لزيارة الأردن من قبل أي وكيل سفر صيني أو منظمات سواء كانت كمجموعة أو كأفراد قدمت من خلال غير وكلاء السفر المعتمدين أو قدمت نيابة عن مواطنين صينيين من خلال أية منظمات أو أفراد أردنيين أو من أية دولة مفرها في الصين. وفي حال قيام الجانب الأردني بإصدار تأشيرات للمذكورين أعلاه، فإن الجانب الصيني لن يكون مسئولاً عن أي مشاكل قد تحدث لاحقاً في الأراضي الأردنية.

المادة الخامسة

على الجانب الأردني أن يعمل على تسهيل عملية دخول وخروج المجموعات السياحية المنظمة بموجب هذه المذكرة من وإلى الأردن، وحماية حقوق القانونية ومصالح المجموعة السياحية خلال برنامج زيارتهم إلى الأردن.

المادة السادسة

على الجانبين أن يعملوا على حل أي مشاكل أخرى قد تحدث خلال البرنامج السياحي المنفذ طبقاً لهذه المذكرة.

المادة السابعة

لأجل التأكيد على عملية سفر المواطنين الصينيين إلى الأردن ضمن مجموعات سياحية، على الدوائر المعنية في كلا البلدين تبادل المعلومات والبيانات في حينه والعمل عن قرب لتحسين الإجراءات الإدارية للمجموعات السياحية الصينية إلى الأردن.

المادة الثامنة

يبدأ العمل في تنظيم رحلات سياحية منظمة إلى الأردن من قبل المواطنين الصينيين حال إنهاء الجانبان التحضيرات اللازمة لها.

المادة التاسعة

تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ من تاريخ توقيعها. وقعت هذه المذكرة في بكين بتاريخ 20/10/2003 على نسختين أصليتين باللغة الصينية، واللغة العربية والانجليزية، ولهم نفس القوة القانونية، وفي حال ظهور أي اختلاف في التفسير يعتمد نص اللغة الانجليزية.